

URSCHRIFT/ORIGINALE

GEMEINDE LAAS
Autonome Provinz Bozen/Südtirol



COMUNE DI LASA
Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

Nach Erfüllung der im geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaale, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dal vigente Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige vennero convocati per oggi i componenti di questa Giunta comunale nella solita sala delle riunioni.

Nr.	Sitzung vom - seduta del	Uhr - ore
139	08.05.2024	07:30

Anwesend sind:

Sono presenti:

Verena Tröger	Bürgermeisterin	Sindaca
Mag. Franziska Riedl	Vize-Bürgermeisterin	Vice-Sindaca
Anna Elfriede Kirmaier	Gemeindereferentin	Assessore
Geom. Arnold Rieger	Gemeindereferent	Assessore
Julius Schönthaler	Gemeindereferent	Assessore
Johann Franz Thurner	Gemeindereferent	Assessore

A.E./A.G.*	A.U./A.I.*

*A.E. = abwesend entschuldigt, A.U. = abwesend unentschuldigt

*A.G. = assente giustificato; A.I. = assente ingiustificato

Seinen Beistand leistet der amtsführende Sekretär,
Herr

Assiste il Segretario reggente, signor

Dr. Christian Messmer

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt
Frau

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, la signora

Verena Tröger

in ihrer Eigenschaft als BÜRGERMEISTERIN den Vorsitz. Nach erfolgter Eröffnung der Sitzung wird zur Behandlung folgenden Gegenstandes geschritten:

nella sua qualità di SINDACA assume la presidenza. Dichiarata aperta la seduta si passa alla trattazione del seguente oggetto:

BETREFF

OGGETTO

Konzession zur Führung des gemeindeeigenen, öffentlichen Freischwimmbades von Laas - Urkunde Nr. 1005 vom 27.05.2022 - Genehmigung einer Abänderung der Konzessionsurkunde

Concessione per la gestione della piscina scoperta pubblica e proprio comunale di Lasa - rep. nr. 1005 del 27.05.2022 - approvazione di una modifica all'atto di concessione

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Mit Konzessionsvereinbarung Urkunde Nr. 1005 vom 27.05.2022, digital registriert in Bozen am 13.06.2022, Nr. 12776, Serie 1T, wurde die Führung der Sportanlage „gemeindeeigenes, öffentliches Freischwimmbad Laas“, gelegen in den Sport- und Freizeitanlagen „St. Sisinius“ in Laas, für den Zeitraum vom 01.06.2022 bis einschließlich zum 31.05.2028 mittels Konzession an den Amateur-Sportclub Laas Raiffeisen mit Sitz in 39023 Laas, Vinschgaustraße 74, übergeben.

Im Art.10 des Konzessionsvertrags wird im Detail die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten für die Führung des Freischwimmbades – mit Verweis auf die grundlegende Regelung gemäß Art.8, Absatz 3 der Vereinbarung N.1002/2022 – bestimmt.

Nun hat der Gemeinderat mit Beschluss Nr. 13 vom 22.04.2024 den besagten Art.8, Absatz 3, der Vereinbarung N.1002/2022 wie folgt abgeändert: *„Die Gemeinde verpflichtet sich weiters, zum Betrieb des Schwimmbades jährlich beizutragen, indem sie sich an den Kosten beteiligt. Das Ausmaß der Beteiligung und die Kriterien dafür werden im Konzessionsvertrag zur Übertragung der Führung des Schwimmbades definiert.“*

Diese Änderung bedingt auch die Anpassung des Konzessionsvertrags N. 1005/2022, im Speziellen des Art.10 betreffend die Kostenbeteiligung der Gemeinde.

Dieser Artikel soll nun folgende Formulierung erhalten:

Mit Verweis auf den Art.8, Abs.3, der Vereinbarung N. _ vom _.5.2024 beteiligt sich die Gemeinde an den Kosten für die Führung des öffentlichen Freischwimmbades.

Die Gemeinde übernimmt respektive beteiligt sich konkret an folgenden Kosten:

Regelung für die Badesaison 2024:

100 % der Kosten für die Warmwasseraufbereitung. Die betreffenden Kosten werden vom Heizwerk Laaser-Eyrser Energiegenossenschaft der Gemeinde in Rechnung gestellt. Der entsprechende Zähler wird zu Saisonbeginn (am Tag der Eröffnung des Schwimmbades) und zu Saisonende (am Tag der Schließung des Schwimmbades) abgelesen.

LA GIUNTA COMUNALE

Con convenzione di concessione rep. n. 1005 del 27.05.2022, registrato digitalmente a Bolzano il 13.06.2022 al n. 12776, serie 1T, la gestione dell'impianto sportivo "piscina scoperta pubblica comunale di Lasa", situata presso gli impianti sportivi e di tempo libero "S. Sisinio" a Lasa, é stata affidata - per il periodo dal 01.06.2022 fino al 31.05.2028 compreso - in concessione all'Associazione Sportiva Amatoriale ASC Laas Raiffeisen con sede a 39023 Lasa, via Venosta 74.

L'articolo 10 del contratto di concessione specifica nel dettaglio il contributo del Comune alle spese di gestione della piscina aperta, con riferimento alla disciplina di base di cui all'articolo 8, comma 3 della Convenzione n.1002/2022.

Ora, con la Delibera n. 13 del 22.04.2024, il Consiglio Comunale ha modificato il citato art.8, comma 3, della Convenzione N.1002/2022 come segue: *"Il Comune si impegna inoltre a contribuire annualmente al funzionamento della piscina contribuendo alle spese. L'entità della partecipazione e i criteri per la stessa sono definiti nella convenzione di concessione per il trasferimento della gestione della piscina."*

Tale modifica richiede anche l'adeguamento del contratto di concessione N. 1005/2022, in particolare l'art.10 relativo alla condivisione dei costi del comune.

Questo articolo deve ora essere formulato come segue:

Con riferimento all'art.8, comma 3, della convenzione N. _ del _.5.2024, il Comune contribuisce alle spese di gestione della piscina pubblica all'aperto.

Il comune si assume o partecipa in modo specifico ai seguenti costi:

Regolamento per la stagione balneare 2024:

100% del costo di preparazione dell'acqua calda. I costi in questione saranno fatturati al comune dalla Cooperativa LEEG. Il contatore corrispondente viene letto all'inizio della stagione (il giorno dell'apertura della piscina) e alla fine della stagione (il giorno della chiusura della piscina).

100 % der Stromkosten für den Betrieb des Schwimmbades. Die betreffenden Kosten werden mit eigenem Stromzähler ermittelt und vom Stromlieferanten der Gemeinde direkt in Rechnung gestellt.

100 % der Kosten zum Ankauf der chemischen Produkte für die Aufbereitung des Wassers in den Schwimmbecken. Die betreffenden Produkte werden von der Gemeinde auf der Grundlage der vom Konzessionär zu Beginn der jeweiligen Saison durchgeführten Markterhebung angekauft.

100 % der Lohnkosten für die Bademeister. Zum Zwecke der Ermittlung dieser Kosten übermittelt der Sportclub der Gemeinde innerhalb Oktober eine Gesamtaufstellung über die getragenen Personalkosten für die Bademeister.

Die Gemeinde trägt weiters die Kosten für das Wasser bei der Erstfüllung des Beckens sowie die Kosten für den Wasserverbrauch in den Dusch- und Sanitäranlagen.

Eintrittsgelder. Bei der Berechnung des Kostenanteils der Gemeinde werden die Eintrittsgelder zu 100 % in Abzug gebracht. Zu diesem Zweck übermittelt der Sportclub der Gemeinde monatlich eine genaue Abrechnung über die realisierten Eintrittsgelder.

Abrechnung. Die Schlussabrechnung wird von der Gemeinde innerhalb November vorgenommen, indem sie eine Gesamtaufstellung aller getragenen Kosten laut vorstehender Aufstellung erstellt. Von der Gesamtsumme werden die Eintrittsgelder abgezogen. Sollten die Erlöse aus den Eintritten die Kosten für die Bademeister übersteigen, ist die Differenz vom Sportclub an die Gemeinde innerhalb Dezember zu überweisen.

Vorschusszahlung. Die Gemeinde überweist dem Sportclub innerhalb Juni eine Anzahlung in Höhe von 20.000 €, um die Liquidität des Sportclubs zu garantieren. Diese Anzahlung wird bei der Abrechnung wieder in Abzug gebracht.

Regelung für die Badesaisonen 2025 und 2026:

100 % der Kosten für die Warmwasseraufbereitung. Die betreffenden Kosten werden vom Heizwerk Laaser-Eyrser Energiegenossenschaft der Gemeinde in Rechnung gestellt. Der betreffende Zähler wird zu Saisonbeginn (am Tag der Eröffnung des Schwimmbades) und zu Saisonende (am Tag der Schließung des Schwimmbades) abgelesen.

100% dei costi dell'energia elettrica per il funzionamento della piscina. I costi in questione sono determinati con il proprio contatore elettrico e fatturati direttamente dal fornitore di energia elettrica al comune.

100% del costo di acquisto di prodotti chimici per il trattamento dell'acqua delle piscine. I prodotti in questione sono acquistati dal comune sulla base dell'indagine di mercato effettuata dal concessionario all'inizio di ogni stagione.

100% dei costi salariali per i bagnini. Ai fini della determinazione di tali costi, l'associazione presenta al Comune entro il mese di ottobre un rendiconto complessivo dei costi del personale sostenuti per i bagnini.

Il comune sostiene anche i costi per l'acqua per il riempimento iniziale del bacino, nonché i costi per il consumo di acqua nelle docce e nei servizi igienici.

Ingressi. Nel calcolo della quota di spesa del comune, viene detratto il 100% dei biglietti d'ingresso. A tal fine, l'associazione sportiva amatoriale "ASC Laas Raiffeisen" invia mensilmente al Comune un rendiconto dettagliato delle quote d'ingresso realizzate.

Rendicontazione. Il rendiconto finale viene effettuato dal comune entro il mese di novembre redigendo un elenco complessivo di tutti i costi sostenuti in conformità con l'elenco di cui sopra. I biglietti d'ingresso vengono detratti dall'importo totale. Se il ricavato delle ammissioni supera i costi per i bagnini, la differenza deve essere trasferita dall'associazione ASC Laas Raiffeisen al comune entro dicembre.

Pagamento anticipato. Il Comune trasferirà un acconto di 20.000 euro all'associazione ASC Laas Raiffeisen entro giugno per garantire la liquidità della società sportiva. Questo deposito verrà detratto nuovamente nella liquidazione.

Regolamento per le stagioni balneari 2025 e 2026:

100% del costo di preparazione dell'acqua calda. I costi in questione saranno fatturati al comune dalla Cooperativa LEEG. Il contatore in questione viene letto all'inizio della stagione (il giorno di apertura della piscina) e alla fine della stagione (il giorno di chiusura della piscina).

100 % der Stromkosten für den Betrieb des Schwimmbades. Die betreffenden Kosten werden mit eigenem Stromzähler ermittelt und vom Stromlieferanten der Gemeinde direkt in Rechnung gestellt.

100 % der Kosten zum Ankauf der chemischen Produkte für die Aufbereitung des Wassers in den Schwimmbecken. Die betreffenden Produkte werden von der Gemeinde auf der Grundlage der vom Konzessionäre zu Beginn der jeweiligen Saison durchgeführten Markterhebung angekauft.

95 % der Lohnkosten für die Bademeister. Zum Zwecke der Ermittlung des Kostenanteils zulasten der Gemeinde übermittelt der Sportclub der Gemeinde innerhalb Oktober eine Gesamtaufstellung über die getragenen Personalkosten für die Bademeister..

Die Gemeinde trägt weiters die Kosten für das Wasser bei der Erstfüllung des Beckens sowie die Kosten für den Wasserbrauch in den Dusch- und Sanitäranlagen.

Eintrittsgelder. Bei der Berechnung des Kostenanteils der Gemeinde werden die Eintrittsgelder zu 90 % in Abzug gebracht. Zu diesem Zweck übermittelt der Sportclub der Gemeinde monatlich eine genaue Abrechnung über die realisierten Eintrittsgelder.

Abrechnung. Die Schlussabrechnung wird von der Gemeinde innerhalb November des jeweiligen Jahres vorgenommen, indem sie eine Gesamtaufstellung aller getragenen Kosten laut vorstehender Aufstellung erstellt. Von der Gesamtsumme werden die Eintrittsgelder im obigen Ausmaß abgezogen. Sollten die Erlöse aus den Eintritten (90 %) die Kosten für die Bademeister (95 %) übersteigen, ist die Differenz vom Sportclub an die Gemeinde innerhalb Dezember zu überweisen.

Vorschusszahlung. Die Gemeinde überweist dem Sportclub innerhalb Juni eine Anzahlung in Höhe von 20.000 €, um die Liquidität des Sportclubs zu garantieren. Diese Anzahlung wird bei der Abrechnung wieder in Abzug gebracht.

Regelung für die Badesaisonen 2027 und 2028:

Es gelten die gleichen Regelungen, wie sie für die Saisonen 2025 und 2026 festgeschrieben wurden, sofern sie nicht von den Vertragsparteien im Einvernehmen abgeändert werden.

Es wurde Einsicht genommen in den entsprechenden Entwurf der Zusatzvereinbarung.

Gegenständlicher Maßnahme liegen folgende Rechtsgrundlagen zugrunde:

- die geltende Satzung der Gemeinde Laas.

100% dei costi dell'energia elettrica per il funzionamento della piscina. I costi in questione sono determinati con il proprio contatore elettrico e fatturati direttamente dal fornitore di energia elettrica del comune.

100% del costo di acquisto di prodotti chimici per il trattamento dell'acqua delle piscine. I prodotti in questione sono acquistati dal comune sulla base dell'indagine di mercato effettuata dal concessionario all'inizio di ogni stagione.

95% dei costi salariali per i bagnini. Ai fini della determinazione della quota dei costi a carico del Comune, la società sportiva presenta al Comune entro il mese di ottobre un rendiconto complessivo dei costi del personale sostenuti per i bagnini.

Il comune sostiene anche i costi per l'acqua per il riempimento iniziale del bacino, nonché i costi per l'uso dell'acqua nelle docce e nei servizi igienici.

Ingressi. Nel calcolo della quota di spesa del comune, viene detratto il 90% dei biglietti d'ingresso. A tal fine, la società sportiva invia mensilmente al Comune un rendiconto dettagliato delle quote d'ingresso realizzate.

Bolletta. Il rendiconto finale viene redatto dal comune entro il mese di novembre dell'anno in questione, redigendo un elenco generale di tutti i costi sostenuti in conformità con l'elenco di cui sopra. I biglietti d'ingresso saranno detratti dall'importo totale nella misura sopra indicata. Se il ricavato dei biglietti (90%) supera i costi per i bagnini (95%), la differenza deve essere trasferita dalla società sportiva al comune entro dicembre.

Pagamento anticipato. Il Comune trasferirà un acconto di 20.000 euro all'associazione sportiva entro giugno per garantire la liquidità della società sportiva. Questo deposito verrà detratto nuovamente nella liquidazione.

Regolamento per le stagioni balneari 2027 e 2028:

Si applicano le stesse norme previste per le stagioni 2025 e 2026, a meno che non siano modificate di comune accordo dalle parti contraenti.

È stato visionato il corrispondente progetto dell'accordo integrativo.

Il presente provvedimento si fonda sulle seguenti fonti normative:

- il vigente Statuto del Comune di Lasa;

Gegenständlicher Maßnahme liegen nachstehende, zustimmende Gutachten laut Art. 185 und Art. 187 des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 02, i.g.F. (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) zugrunde:

fachliches Gutachten-elektronischer Fingerabdruck:

Aw5QUvp4Y2egGnklqbuw+JbsXz7vsBEmrRojVmFikiQ=

buchhalterisches Gutachten - elektronischer Fingerabdruck:

YMThAITmGraXi-

OUDBhXhbX0kMk7zByF7wAgOX7BCXpY=

Dies vorausgeschickt und in Kenntnis der geltenden, gesetzlichen Bestimmungen des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS einstimmig und in gesetzlicher Form den

BESCHLUSS

1. In Umsetzung der Vorgaben des Gemeinderatsbeschlusses Nr. 13 vom 22.04.2024 wird die beiliegende Zusatzvereinbarung betreffend eine Abänderung des Art. 10 der Konzessionsvereinbarung Urkunde Nr. 1005 vom 27.05.2022 betreffend die Übergabe der Führung der Sportanlage „gemeindeeigenes, öffentliches Freischwimmbad Laas“ genehmigt.
2. Diese Beschlussmaßnahme, mit demselben Abstimmungsergebnis, im Sinne des Art. 183, Absatz 04, des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 02, i.g.F., für unverzüglich vollziehbar erklärt um die Verwaltungsabläufe zu beschleunigen.
3. Diese Beschlussmaßnahme wird im Sinne des Art. 183, Absatz 02, des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 02, i.g.F., den Fraktionssprechern des Gemeinderates übermittelt.
4. Im Sinne der geltenden Bestimmungen (Art. 183, Absatz 05, des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 02, i.g.F.) kann gegen diesen Beschluss während des Zeitraums seiner Veröffentlichung Einwand beim Gemeindeausschuss erhoben und innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof Bozen Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage (Art. 119 und Art. 120 des Gesetzesdekretes vom 02.07.2010, Nr. 104, i.g.F.).

Il presente provvedimento si fonda sui seguenti pareri preventivi favorevoli ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 della L.R. 03.05.2018, n. 02, in vigore (Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige):

parere tecnico - impronta digitale:

Aw5QUvp4Y2egGnklqbuw+JbsXz7vsBEmrRojVmFikiQ=

parere contabile - impronta digitale:

YMThAITmGraXi-

OUDBhXhbX0kMk7zByF7wAgOX7BCXpY=

Premesso ciò ed in conoscenza delle vigenti disposizioni di legge del Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvate con la L.R. del 03.05.2018, n. 2, la GIUNTA COMUNALE ad unanimità di voti espressi in forma di legge

DELIBERA

1. In attuazione della delibera consiliare n. 23 del 22.04.2024 viene approvato l'allegata convenzione supplementare per la modifica dell'art. 10 della convenzione di concessione rep. n. 1005 del 27.05.2022 riguardante l'affidamento della gestione dell'impianto sportivo "piscina scoperta pubblica comunale di Lasa".
2. La presente deliberazione, con lo stesso esito di votazione, viene dichiarata immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 04, della L.R. 03.05.2018, n. 02, in vigore, per velocizzare i processi amministrativi.
3. La presente deliberazione viene comunicata, ai sensi dell'art. 183, comma 02, della L.R. 03.05.2018, n. 02, in vigore, ai capigruppo consiliari.
4. Ai sensi delle vigenti disposizioni (art. 183, comma 05, della L.R. 03.05.2018, n. 02, in vigore) entro il periodo di pubblicazione può essere presentata opposizione alla Giunta comunale avverso la presente deliberazione e entro 60 giorni dall'esecutività della presente può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano. Nell'ambito dell'affidamento pubblico il termine, entro quale ricorrere, è di 30 giorni (art. 119 ed art. 120 del Decreto Legislativo 02.07.2010, n. 104, in vigore).

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Letto, confermato e sottoscritto:

Die Bürgermeisterin - La Sindaca:

Verena Tröger
(digital unterzeichnet - firmato digitalmente)

**Der amtsführende Sekretär -
Il Segretario regente:**

Dr. Christian Messmer
(digital unterzeichnet - firmato digitalmente)

Gegenständlicher Beschluss wird am

La presente deliberazione viene pubblicata il

13.05.2024

an der digitalen Amtstafel der Gemeinde für 10 (zehn) aufeinanderfolgende Tage veröffentlicht und ist im Sinne des Art. 183, Absatz 04, des R.G. vom 03.05.2018, Nr. 02, i.g.F., unverzüglich vollziehbar.

all'albo pretorio digitale del Comune per 10 (dieci) giorni consecutivi e é immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 04, della L.R. 03.05.2018, n. 02, in vigore.
